

Wariantywność zaimka *wszystek* na podstawie Książ o wychowaniu i o ćwiczeniu każdego przełożonego... Reinharda Lorichiusa w tłumaczeniu Stanisława Koszutskiego

Zaimek jest klasą wyrazów, której opracowanie wśród wszystkich części mowy nastęrcza największe trudności, ale istnieje dość bogata literatura dotycząca tej części mowy.

W swoim wystąpieniu pokażę, jakie formy zaimka *wszystek*, *wszyscy* wystąpiły w tłumaczeniu dzieła Reinharda Lorichiusa. Sprawdzę, która z hipotez tłumaczących powstanie różnych postaci tego zaimka wydaje najbardziej prawdopodobna. Na podstawie moich badań wyciągnę wnioski dotyczące wariantów zaimka *wszystek* w omawianym przeze mnie dziele, a tym samym zastanowię się nad normą szesnastowiecznego występowania form zaimka *wszystek*.

W tekście Reinharda Lorichiusa, w tłumaczeniu z 1558 roku, występuje bardzo duża różnorodność form zaimka *wszystek*. Dotąd językoznawcy omawiali męskoosobową formę M. l. mn. zaimka *wszystek* jako odpowiednik ogólnopolskiego *wszyscy*, ja natomiast przedstawiam wszystkie formy zaimka. Wezmę pod uwagę występujące warianty zarówno w sensie fonetycznym, jak i graficznym.